

E41 - The Shredded Championship Flag Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

As times change,
difficult cases increase in number!

[00:05] ---

Today's stage is high school baseball!

[00:06] ---

A thin line separates outs and safes!

[00:09] ---

He sees the single truth for what it is,

[00:10] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:47] ---

The Shredded Championship Flag Case.

[01:58] ---

Beika High
Shuko Academy

[02:00] ---

Come on, you can do it!

[02:07] ---

Hey, I can't hear you!

[02:09] ---

They won't win unless you cheer louder!

[02:12] ---

Dad! This isn't like pro baseball!

[02:15] ---

Send that ball flying!

[02:18] ---

Why did he come to cheer
for his bartender's son?

[02:26] ---

Besides, there's no point
with such a one-sided game...

[02:32] ---

Shuko's pitcher sure is good, though.

[02:40] ---

Strike two!

[02:46] ---

Strike three! You're out!

[02:51] ---

Strike!

[02:54] ---

Strike two!

[02:58] ---

Strike three! You're out!

[03:04] ---

You're so cute, Kaji-kun!

[03:08] ---

Whose side are you on?!

[03:11] ---

But he's just so cute!

[03:14] ---

Really? Let me see!

[03:18] ---

This could be a good game!

[03:19] ---

Hey, now...

[03:21] ---

Plus his dad's a doctor and
he's the school's best student!

[03:25] ---

Too good to pass up!

[03:26] ---

Say, didn't Shuko win the
district championship last year?

[03:32] ---

Yep! They're looking to
win it this year too!

[03:35] ---

They've got such a great pitcher!

[03:41] ---

But when did Shuko get so good?

[03:44] ---

It all thanks to Kaji-kun!

[03:46] ---

The current headmaster
founded it way back when

[03:51] ---

as a prestigious prep school.

[03:54] ---

But its image suddenly changed
when *Kaji-kun* showed up!

[04:00] ---

You sure know a lot!

[04:02] ---

I know everything about *Kaji-kun*!

[04:12] ---

What are those people doing?

[04:19] ---

Thanks, Principal!

[04:22] ---

Even the principal?

Shuko sure has lots of school spirit!

[04:27] ---

Safe!

[04:35] ---

Huh? They're gone.

[04:48] ---

Balk! Ball one!

[04:52] ---

It's okay, *Kaji*!

[04:53] ---

You can do it!

[05:05] ---

Good hit!

[05:26] ---

Kaji-kun...

[05:28] ---

What happened?

[05:34] ---

It started after he got that balk call...

[05:39] ---

It looked like he saw something.

[05:41] ---

But what?

[05:44] ---

What do you think's wrong?

[05:47] ---

Maybe he has a stomachache?

[06:01] ---

Who was that?

[06:02] ---

Eto-kun, Shuko's former southpaw ace.

[06:06] ---

But he got suspended for causing trouble

[06:09] ---

after *Kaji-kun* stole the spotlight!

[06:14] ---

He must've asked to pitch.

[06:17] ---

I guess he wasn't allowed...

[06:20] ---

Of course he wasn't!

[06:21] ---

Nobody can take *Kaji-kun*'s place!

[06:24] ---

Nurse's Office

[06:48] ---

That's it!

[06:52] ---

This stuff's great!

[06:55] ---

Kaji-kun is being mocked...

[06:56] ---

Oh, come on now...

[07:04] ---

Are you serious?!

[07:09] ---

I wonder what happened.

[07:20] ---

That's horrible!

[07:22] ---

Authorized personnel only!

[07:26] ---

The championship flag
was shredded up?!

[07:28] ---

Totally thrashed!

Everyone was in a panic!

[07:34] ---

But who would do that?!

[07:36] ---

That's just it...

[07:37] ---

Ever since last year's victory,

[07:39] ---

we've had all sorts
of jealousy-related trouble.

[07:43] ---

If this was similarly
done by an outsider,

[07:46] ---

then we're victims, and we
can save our school's reputation.

[07:50] ---

But we were still responsible
for the flag's safe-keeping.

[07:54] ---

We have no choice but
to drop out of the tournament.

[08:00] ---

That's terrible...

[08:02] ---

Why don't they call the police?

[08:04] ---

To save face.

[08:06] ---

They want to figure out if this was

[08:08] ---

an inside or an outside job first.

[08:13] ---

I see.

[08:16] ---

Dad, get up! We need you!

[08:19] ---

Huh? I can't drink any more...

[08:23] ---

You can't be serious, Ran...

[08:32] ---

Two windows...

[08:34] ---

One faces the field...

[08:38] ---

Wow! It's like the
best seat in the house!

[08:43] ---

Hey, you! This is
authorized personnel only!

[08:46] ---

Dad! No violence!

[08:48] ---

Yeah, yeah...

[08:49] ---

And one other window-- What the?!

[08:53] ---

The window's broken!

[08:57] ---

What's this?

[08:58] ---

There's a ladder leading up to it!

[09:02] ---

The culprit snuck in from outside.

[09:05] ---

Well done, Mori Kogoro-san!

[09:08] ---

I'm glad I asked you for help!

[09:13] ---

But they still have to
drop out of the tournament.

[09:16] ---

Everyone's sad but the principal...

[09:25] ---

Wait a minute! What's this?!

[09:29] ---

He's so useless!

[09:32] ---

Hey, Mister. Where
is that ladder usually at?

[09:37] ---

The storeroom. I have
no idea when it was taken.

[09:41] ---

Was the storeroom locked?

[09:43] ---

Actually, the key has
been missing all morning.

[09:48] ---

What?!

[09:54] ---

The keys to that office too?!

[09:56] ---

Yes, they disappeared
this morning.

[09:58] ---

I figured as such.

[10:00] ---

This was an inside job.

[10:02] ---

Come again?!

[10:04] ---

The culprit used the
key to enter this office.

[10:12] ---

What about the ladder?!

[10:14] ---

A ruse to make it look

[10:17] ---

like someone
snuck in from outside.

[10:21] ---

Do you have any proof of that?

[10:23] ---

Ahh! The floor's covered in glass!

[10:28] ---

The floor? That's it!

[10:30] ---

Yes. There's broken
glass near the window.

[10:34] ---

Had the culprit stepped in it,

[10:36] ---

glass shards would
have lodged in the shoes.

[10:40] ---

But the floor is scratch-free.

[10:42] ---

The culprit set the ladder up
but didn't enter through the window.

[10:46] ---

There was no reason to--

[10:48] ---

they had the key to the office.

[10:50] ---

Yeah, now you got it!

[10:54] ---

Did you want this to be
an outside job that badly?

[10:58] ---

I guess it might be natural
for any good principal, but...

[11:03] ---

It would seem this
happened during the game.

[11:07] ---

So the culprit wasn't at the game?

[11:11] ---

That's right.

[11:12] ---

I saw Eto-*kun
*enter the school building...

[11:17] ---

So did I!

[11:21] ---

Stop kidding around!

[11:22] ---

I did come inside,
but I went to the bathroom!

[11:26] ---

Can you prove that?

[11:29] ---

No, but I wasn't the only one inside!

[11:34] ---

Kaji-kun was holding his stomach--

[11:36] ---

That's right!
He went to the nurse's office!

[11:40] ---

It was me! I did it!

[11:44] ---

You did?!

[11:46] ---

You can't be serious!

[11:48] ---

I haven't been pitching well lately...

[11:52] ---

You saw me out there.

[11:54] ---

I was scared to
be in the tournament.

[11:57] ---

His pitching *was* bad.

[11:59] ---

But he lost his cool
only after the 7th-inning balk.

[12:04] ---

And if he didn't wanna play,

[12:06] ---

he could've faked an illness.

[12:08] ---

Would he really shred up
the flag and create a ruse?

[12:13] ---

Kenya!

[12:14] ---

Mom!

[12:16] ---

I saw her earlier...

[12:21] ---

Something's fishy here!

[12:23] ---

Why won't they look at each other?!

[12:28] ---

It was me! I did it!

[12:30] ---

No, I did it! I have proof!

[12:34] ---

Here! I did it with this!

[12:42] ---

It's the same fabric as the flag.

[12:44] ---

Kenya!

[12:45] ---

How could you?!

[12:46] ---

What were you thinking?!

[12:56] ---

Well?

[12:57] ---

They're deciding whether
to call the police or not.

[12:59] ---

Apparently, they need to
consult the ailing headmaster.

[13:10] ---

I still can't believe it.

[13:12] ---

Did he really do it?

[13:21] ---

I'm almost certain--

[13:25] ---

Yes, Kaji definitely saw
someone in the office then.

[13:32] ---

That's why he pitched
poorly and was relieved.

[13:36] ---

Then he went to the nurse's
office and the headmaster's office.

[13:41] ---

Hey, Conan-kun!

What're you looking at?

[13:53] ---

I don't think we
should be doing this...

[14:04] ---

What the?!

[14:05] ---

Aha! So that person did it!

[14:10] ---

But I don't understand why...

[14:12] ---

What was there to gain from this?

[14:15] ---

It's definitely strange, alright.

[14:18] ---

A friend that goes here
told me that even though

[14:22] ---

Kaji-kun was likely to
help them win again this year,

[14:26] ---

some people were complaining.

[14:29] ---

What?!

[14:30] ---

This used to be a top prep school.

[14:34] ---

They said that if the team got too good,

[14:37] ---

people wouldn't study as much.

[14:39] ---

That was the headmaster's policy.

[14:42] ---

He really hates sports.

[14:46] ---

He insists that
they're unnecessary;

[14:48] ---

all he wants is to create
notable people like himself.

[14:53] ---

He was actually
supposed to come today.

[14:55] ---

Why didn't he?

[14:57] ---

He was going to announce
the team's withdrawal

[15:00] ---

from the tournament,
but with his health failing...

[15:06] ---

That's it! That's the motive!

[15:10] ---

Now I just need the old man's help!

[15:13] ---

[15:18] ---

An autograph session for my fans?

[15:20] ---

Yeah! Sit over there!

[15:22] ---

All those girls are waiting!

[15:25] ---

Is it really okay
to do this at a school?

[15:32] ---

Here we go again...

[15:36] ---

Ahem! This is Mori Kogoro!

[15:40] ---

Can you hear me?

[15:42] ---

Dad?

[15:43] ---

Would everyone please
come to the headmaster's office?

[15:48] ---

I'm about to reveal
the truth behind this incident.

[15:57] ---

Mori-san! Your work here is over!

[16:00] ---

If this is about your payment--

[16:02] ---

No, I'm not done here;

[16:04] ---

the real culprit
hasn't been caught yet.

[16:06] ---

The real culprit? Don't be silly.

[16:09] ---

He's right here!

[16:11] ---

No, Kaji-kun isn't
the one responsible.

[16:16] ---

Then--

[16:17] ---

Nor is it his mother.

[16:21] ---

Then who?

[16:22] ---

If you purposely cut a flag up,

[16:25] ---

you'd probably cut the front.

[16:28] ---

Ran. Hold the flag up.

[16:29] ---

Okay.

[16:32] ---

As you can see,
the cuts on the front

[16:35] ---

go from the top
left to the bottom right.

[16:38] ---

The flagpole is on
the left, which means...

[16:41] ---

Ran. Pretend to cut
it as if you were the culprit.

[16:47] ---

It's hard to cut!

[16:50] ---

Yes. It's hard because
you're right-handed.

[16:54] ---

Ran. Do it as if
you were left-handed.

[16:57] ---

Like this?

[16:58] ---

Yes.

[16:59] ---

Cut downward with your left hand,

[17:02] ---

as you hold the flag with your right.

[17:05] ---

It's easy! And the cuts are the same!

[17:08] ---

You pitch with your right hand, correct?

[17:11] ---

Yes.

[17:12] ---

How about you, Eto-kun?

[17:16] ---

Eto?!

[17:17] ---

Was it you?!

[17:19] ---

Don't be stupid!

Yes, I am a southpaw, but!

[17:23] ---

I'm told you're a former ace pitcher.

[17:26] ---

Perhaps you felt there was no point

[17:28] ---

for the team to play

if you couldn't pitch for it.

[17:33] ---

No! It wasn't me!

[17:35] ---

How could you?!

[17:36] ---

He's right.

[17:39] ---

It wasn't Eto-kun?

[17:41] ---

Have another look at the flag,

[17:44] ---

where the cuts begin.

[17:45] ---

Where the cuts begin?

[17:47] ---

Don't they seem a little low?

[17:50] ---

Had the 180 cm

Kaji-kun or Eto-kun cut it,

[17:54] ---

they would've cut from higher up.

[17:57] ---

But the real culprit

couldn't reach the top.

[18:00] ---

In other words, the culprit is

under 160 cm in height.

[18:05] ---

How tall is Kaji-kun's mother?

[18:07] ---

157 cm.

[18:10] ---

But I hear you're right-handed?

[18:13] ---

Yes.

[18:14] ---

Which counts you out.

[18:15] ---

So why did you come to this office?

[18:19] ---

I--

[18:20] ---

Mom...

[18:22] ---

You wanted to talk
to the headmaster today.

[18:26] ---

Am I right?

[18:28] ---

You are.

[18:30] ---

I wanted Kenya to be a
doctor like my late husband.

[18:36] ---

I wanted him to quit baseball.

[18:39] ---

I was going to ask the
headmaster to take the team

[18:43] ---

out of the tournament.

[18:46] ---

Unaware that he
was going to do so anyway...

[18:51] ---

Ironic, isn't it?

[18:53] ---

But he wasn't there, so you left.

[18:56] ---

That's when Eto-*kun* saw you.

[18:59] ---

The hidden culprit then cut the flag.

[19:03] ---

But then Kaji-**kun*
**came* in after he saw

[19:07] ---

you in the window.

[19:08] ---

The culprit accidentally
dropped the cutter,

[19:13] ---

which Kaji-*kun* picked up.

[19:15] ---

Certain that his
mother had cut the flag,

[19:19] ---

you two wound up
covering for each other.

[19:26] ---

So who is the real culprit?

[19:28] ---

One other person disappeared

[19:31] ---

when his mother headed for the school.

[19:34] ---

A left-handed person
less than 160 cm tall!

[19:41] ---

I'm referring to you...

[19:49] ---

No way!

[19:50] ---

You don't mean--

[19:52] ---

Yes. The championship flag was cut

[19:56] ---

by you, Principal!

[19:58] ---

You waited for your
chance to sneak in here

[20:01] ---

before the headmaster
was supposed to come.

[20:05] ---

You snuck off after
giving the impression

[20:07] ---

you were on the field,
then cut the flag,

[20:10] ---

made it look like someone
broke in from outside,

[20:13] ---

and returned to the field.

[20:15] ---

That was your plan.

[20:19] ---

Pure conjecture! You have no proof!

[20:22] ---

The key to this office
should be in your pocket.

[20:28] ---

You intended to lock
the door and return the key

[20:30] ---

to create your ruse,

[20:32] ---

but you couldn't with
everyone coming and going.

[20:37] ---

The key hasn't been returned yet,

[20:41] ---

which means it's only
natural to think the culprit

[20:44] ---

still has it!

[20:47] ---

Bad news!

[20:49] ---

We just got a call--
the headmaster is dead!

[21:05] ---

No... What have I done?!

[21:12] ---

The headmaster told me

[21:14] ---

to keep the team from
entering the tournament.

[21:18] ---

But it wasn't so easy
with the media watching!

[21:24] ---

People would condemn
us for dropping out

[21:28] ---

and ruining a great pitcher's career!

[21:32] ---

"What kind of school
would crush kids' dreams?!"

[21:36] ---

So to drop out and
protect the school's name, I--

[21:41] ---

I loved this school!

[21:44] ---

Much more than the headmaster!

[21:47] ---

You're both the same in the end--

[21:51] ---

you crushed kids' dreams
with your own two hands!

[21:55] ---

You're right. I was a fool!

[21:59] ---

Forgive me!

[23:35] ---

The tournament began
half a month later,

[23:38] ---

and Shuko Academy was in it too.

[23:41] ---

The tournament directors
saw their passion for baseball.

[23:46] ---

Strike!

[23:49] ---

Kaji's pitching brings
them closer and closer

[23:54] ---

to the new championship flag.

[24:04] ---

He's dead!

[24:06] ---

Who's behind this?!

[24:09] ---

I was watching the whole time!

[24:13] ---

Shinichi! Are you there?

[24:18] ---

Shinichi?

[24:21] ---

Are you back, Shinichi?

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Karaoke Box Murder Case."

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Reindeer.

[24:51] ---

Next episode's case takes
place at a karaoke box.

[24:53] ---

Hey, let someone else
have a turn with the mic.

[24:55] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee